



COMUNICADO-おしらせ Yogou

日本語・ポルトガル語・スペイン語
Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español
令和 7年 9月 5日号
5 de setembro de 2025
(Esp) 5 de septiembre de 2025
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL (059) 321-2021



ヘルスリーダーの会による イキイキ教室 Aula "iki iki" ministrada por especialistas em saúde "Health Leader" (Esp) Clase "iki iki" a cargo de "Health Leader"

健康な毎日を目指して、みんなで楽しく、一緒に介護予防に取り組みましょう♪

Com o objetivo de ter uma vida saudável todos os dias, vamos nos divertir e trabalhar juntos na prevenção de cuidados e assistência.

(Esp) Con el objetivo de lograr y promover un envejecimiento saludable y divertido diario, es crucial enfocarse en la prevención y el cuidado de las personas mayores de manera activa y alegre. Trabajemos juntos en fomentar hábitos saludables, mantener una actitud positiva y participar en actividades que promuevan el bienestar físico, mental y social.

♠ 日時：10月16日（木）13：30～15：00

Data e horário: 16 de outubro (quinta) das 13h30 às 15h

(Esp) Fecha y hora: Jueves, 16 de octubre. De 13:30 a 15:00 hs.

♠ 場所：四郷地区市民センター1階 和室

Local: Yogou Chiku Shimin Center Sala Washitsu - 1º andar

(Esp) Lugar: 1º piso, Sala Washitsu del centro cívico Yogou Chiku Shimin Center

♠ 対象：おおむね65歳以上の市民の方

Dirigido a: aproximadamente cidadãos maiores de 65 anos

(Esp) Dirigido a ciudadanos mayores de aproximadamente 65 años.

♠ 内容：ストレッチ体操、筋トレ、脳トレ、歌など

Conteúdo: Exercícios de alongamento, treinamento muscular, treinamento cerebral, canto, etc.

(Esp) Contenido: Ejercicios de estiramiento, entrenamientos musculares, entrenamiento cerebral, canto, etc.

♠ 持ち物：タオル、飲み物、必要に応じマスク

Trazer: Toalha, alguma bebida e máscara se necessário

(Esp) Traer: Toallas, alguna bebida y mascarilla si es necesario.

参加費無料・申込み不要

Gratuito e sem necessidade de inscrição

(Esp) Participación gratuita y sin necesidad de inscripción



認知症予防のための“コグニサイズ”も
実施しています♪

Também oferecemos “Cognicise” para a prevenção da demência.
(Esp) También llevamos a cabo «Cognicise», un programa para la prevención de la demencia.

コグニサイズとは、コグニション（認知）とエクササイズ（運動）を合わせた言葉で、
国立長寿医療研究センターで考案された、認知症予防の運動方法です。

Cognicise é uma palavra que combina “cognition” (função cognitiva) e “exercise” (exercício físico) e é um método de exercício para a prevenção da demência, desenvolvido pelo Centro Nacional de Geriatria e Gerontologia.

(Esp) Cognicise es un término que combina «cognición» (conocimiento) y «ejercicio» (movimiento), y es un método de ejercicio para la prevención de la demencia ideado por el Centro Nacional de Investigación Médica sobre el Envejecimiento (Kokuritsu Chouju Iryou Kenkyuu Center). Cognicise es un programa de estimulación cognitiva que busca mantener activa la mente y reducir el riesgo de deterioro cognitivo asociado con la edad, incluyendo la demencia.

◎参加される方は感染症予防にご協力ください。

Os participantes devem cooperar na prevenção de doenças infecciosas.

(Esp) Los participantes deben cooperar en la prevención de infecciones.

問合せ先：高齢福祉課

☎ 059-354-8170

Informações: Departamento de Bem-Estar de Idosos

(Esp) Informaciones: Departamento de Bienestar para las Personas Mayores

Kourei Fukushi-ka



第37回 星空コンサート

～ 星空に響け! ゴスペル! ～

37.º Concerto sob o céu estrelado (Esp) 37º Concierto bajo el cielo estrellado Ressoe no céu estrelado! Gospel! (Esp) ~ ¡ Que resuene en el cielo estrellado ! ¡ Gospel ! ~

☆ 日 時：10月13日（月・祝）18：00 開演（17：30 開場）

Data/horário: 13 de outubro (segunda/feriado). Apresentação a partir das 18h (Entrada a partir das 17h30)
(Esp) Fecha y hora: Lunes, 13 de octubre (feriado). La apertura es a partir de las 18:00 (abierto a partir de las 17:30 hs).

☆ 会 場：四郷郷土資料館 前庭（雨天時：四郷小学校 体育館）

Local: Yogou Kyoudo Shiryokan (Museu Regional de Yogou) no jardim da frente. Caso chova será realizado no ginásio esportivo da Escola Primária Yogou.

(Esp) Lugar: Yogou Kyoudo Shiryokan (Museo Local de Yogou) frente al patio principal. En caso de lluvia se realizará en el gimnasio de la escuela primaria de Yogou.

☆ 出演者：Voices of the Light

Interpretação / (Esp) Grupo musical: Voices of the Light

☆ 入 場 料：500円（小学生以上）

Ingresso: 500 ienes (a partir de estudantes da escola primária)

(Esp) Entrada: 500 yenes (a partir de estudiantes de primaria en adelante)

☆ 主 催：星空コンサート実行委員会

Organização/ (Esp) Organización: Hoshizora Concert Jikkou linkai

☆ 協 力：四郷まちづくり協議会・四郷郷土資料保存会

Cooperação/ (Esp) Cooperación: Yogou Machizukuri Kyougi-kai, Yogou Kyoudo Shiryou Hozon-kai



Voices of the Light

えんそうよていきよく

<演奏予定曲> Interpretações programadas / (Esp) Interpretaciones programadas

♪ Amazing Grace

(Esp) Gracia Asombrosa (Amazing Grace)

♪ You Raise Me Up

(Esp) Tú me elevas (YOU RAISE ME UP)

♪ His Eye is on the Sparrow（天使にラブソングⅡより）

His Eye is on the Sparrow (do filme "Sister Act 2")

(Esp) Los ojos están en el gorrión (His Eye is on the Sparrow), del cine (Sister Act: Una Monja de Cuidado)

♪ 勝利者（小坂 忠） 他

"Shourisha" (O Vencedor) (Chuu Kosaka), etc.

(Esp) Ganador (Winner) (CHUU KOSAKA) y otros

※ 曲目は変更になる場合もあります。

A lista de músicas está sujeita a alterações. / (Esp) Programación sujeta a cambios sin previo aviso.

※ チケットは、9月9日（火）より四郷地区市民センター内 団体事務局で販売します。

9月20日（土）以降は資料館の開館時間（土日の9：00～16：00）にもご購入いただけます。

Venda de ingressos a partir de 9 de setembro (terça) no Dantai Jimukyoku (dentro do Yogou Chiku Shimin Center). A partir de 20 de setembro (sábado), você também pode comprar durante o horário de funcionamento do museu (sábados e domingos, das 9h às 16h).
(Esp) Las entradas estarán a la venta a partir del martes, 9 de septiembre en la secretaría administrativa dentro del centro cívico de Yogou Chiku Shimin Center. Y a partir del sábado, 20 de septiembre las entradas también podrán adquirirse en el Museo de Historia Local durante el horario de apertura (sábados y domingos de 9:00 a 16:00).

※ 会場付近の駐車スペースは、わずかです。

Há apenas algumas vagas de estacionamento próximas ao local do evento.

(Esp) En dichos lugares cercanos, sólo hay unas pocas plazas de aparcamiento.

※ 会場へは四日市あすなろ鉄道（西日野駅から徒歩約10分）が便利です。

O local é convenientemente acessível pela ferrovia Yokkaichi Asunarou (cerca de 10 minutos a pé da estação Nishihino).

(Esp) Se puede llegar cómodamente al establecimiento en tren de Yokkaichi Asunaro Tetsudou (unos 10 minutos a pie desde la estación de Nishi-Hino Eki).

※ 三重交通バス（室山経由）ご利用の際は、四郷小学校前で下車し徒歩約2分です。

Ao usar o ônibus Mie Koutsuu (via Muroyama), desça em frente ao Yogou Shougakkou e caminhe por cerca de 2 minutos.

(Esp) Si toma el autobús Mie Kotsu (vía Muroyama), bájese frente a la escuela primaria Yogou Shougakkou y camine unos 2 minutos.

四郷地区団体事務局（四郷地区市民センター内） ☎ 059-322-5675

Yogou Chiku Dantai Jimukyoku (dentro do Yogou Chiku Shimin Center)

(Esp) Yogou Chiku Dantai Jimukyoku (dentro del Yogou Chiku Shimin Center)

けっこんいわいきんきゅうふせいど あんない 結婚祝金給付制度のご案内

Informações sobre o Sistema de Subsídio de Casamento (Esp) Información sobre el Sistema de Subsídio de Matrimonio

結婚を祝福し、夫婦の新しい人生を応援するため、結婚祝金を交付しています。ぜひご活用ください。
Para parabenizar o casamento e apoiar a nova vida dos recém-casados, oferecemos um subsídio de casamento. Por favor, aproveitem!
(Esp) Con el fin de celebrar el matrimonio y apoyar la nueva vida de la pareja, se concede una prestación como regalo de bodas.
¡Aprovechen de este regalo!

■対象：次の条件をすべて満たす人

Dirigido a: pessoas que atendam a todos os critérios a seguir / (Esp) Elegibilidad: Personas que cumplan con todas las siguientes condiciones.

(1) 令和5年4月1日以降に結婚した夫婦

※婚姻届出日から6か月以内に申請する必要がありますので、ご注意ください。

Casais que se casaram a partir de 1º de abril de 2023.

Observe que você deve solicitar dentro de 6 meses a partir da data do registro de casamento.

(Esp) Parejas casadas del 1º de abril de 2023 en adelante.

※Tenga en cuenta que la solicitud debe presentarse en un plazo de seis meses a partir de la fecha de registro del matrimonio.

(2) 婚姻届提出日時点で、夫婦ともに39歳以下で、いずれもこの結婚祝金の交付を受けていない方

Ambos os cônjuges devem ter 39 anos ou menos, na data de apresentação da notificação de casamento e nenhum deles deverão ter recebido este subsídio.

(Esp) Parejas que tengan ambos 39 años o menos en la fecha de registro del matrimonio y ninguno de los dos haya recibido esta ayuda para regalo de bodas.

(3) 結婚祝金の交付を申請する時点で、夫婦が市内に居住し住民登録がある方

O casal deve residir e ter um endereço registrado em Yokkaichi no momento da solicitação do subsídio.

(Esp) Que la pareja tenga registro de domicilio en la ciudad en el momento de solicitar el subsidio de regalo de bodas.

(4) 結婚祝金の交付決定日から2年以上、夫婦が本市に定住する意思がある方

O casal pretende se estabelecer em Yokkaichi mais de dois anos a partir da data da determinação do pagamento do subsídio.

(Esp) Aquellos que tengan la intención de establecerse en Yokkaichi durante más de dos años a partir de la fecha de la decisión sobre la concesión del subsidio de regalo de bodas.

(5) 夫婦ともに税金を完納している方

Ambos os cônjuges pagaram seus impostos integralmente.

(Esp) Ambos tienen que tener pagado en su totalidad los impuestos (estar al día con los pagos de impuestos).

■交付額：1夫婦あたり10万円

Valor do subsídio: 100 mil ienes por casal / (Esp) Importe del subsidio: 100.000 yenes por pareja.

■申請：次の書類を直接、または郵送で、〒510-8601 諏訪町2-2 こども未来課（総合会館3階）へ。

Inscrição: Entregue pessoalmente ou envie os seguintes documentos pelo correio para 〒510-8601 Suwa-chou 2-2 Departamento de Assuntos do Futuro da Criança (Kodomo Mirai-ka) (Sougou Kaikan 3F)

(Esp) Solicitud: enviar los siguientes documentos en persona o por correo al Departamento para el Futuro Porvenir de los Niños (Kodomo Mirai-ka), 3ª planta del edificio Sougou Kaikan, con dirección 2-2 Suwa-chou, 〒510-8601.

(1) 結婚祝金交付申請書

Formulário de solicitação de subsídio de casamento / (Esp) Formulario de solicitud del subsidio de matrimonio.

(2) 夫婦の戸籍謄本（夫婦ともに外国籍の方は婚姻届の受理証明書）

Cópia do registro familiar do casal "Koseki touhon" (se ambos os cônjuges forem estrangeiros, apresentar o certificado de recebimento da notificação de casamento "Kon-in todoke no juri shoumeisho")

(Esp) Cópia del registro civil (Koseki) de la pareja. Si ambos cónyuges son extranjeros, notificación de matrimonio provisional en Japón (Juri Shoumei-sho).

(3) 住民票（世帯全員または夫婦）

Atestado de residência (Juuminhyou) de todos os membros da família ou do casal

(Esp) Certificado de residencia (Juumin-hyou) de todos los miembros de familia o de la pareja.

(4) 夫婦それぞれの完納証明書（四日市市が発行するもの）※完納証明書は市民税課（市役所2階）で取得してください。

さい。各地区市民センター、市民窓口サービスセンターでは取得できませんので、ご注意ください。

Certificado de pagamento integral de impostos (Kannou Shoumeisho) de cada cônjuge emitido pela Prefeitura de Yokkaichi-shi (Os certificados podem ser obtidos no Departamento de Impostos Municipais (Shiminzei-ka), no Segundo andar da Prefeitura. Observe que os certificados não podem ser obtidos nos Chiku Shimin Center e nem no Shimin Madoguchi Service Center.)

(Esp) Certificado de pago completo de impuestos (Kannou Shoumei-sho) de ambos (expedido por la ciudad de Yokkaichi). Los certificados deben obtenerse en el Departamento de Impuesto Municipal (Shiminzei-ka), en la 2ª planta del Ayuntamiento. Tenga en cuenta que no pueden obtenerse en los respectivos Centros Cívicos (Chiku Shimin Center) de distrito ni en el Centro de Servicio a los Ciudadanos (Shimin Madoguchi Service Center).

■申請期間：婚姻届出日から6か月以内

Período de solicitação: dentro de seis meses a partir da data de registro do casamento

(Esp) Período de solicitud: en el plazo de seis meses a partir de la fecha de registro del matrimonio

※結婚祝金交付申請書は、こども未来課のほか、市民課、市民窓口サービスセンター、各

地区市民センター（中部を除く）でお渡ししています。市ホームページからも入手できます。

O formulário da solicitação do subsídio de casamento será disponível no Kodomo Mirai-ka, Shimin-ka, Shimin Madoguchi Service Center e nos Chiku Shimin Center (exceto Chuubu). Também pode ser obtido no site de Yokkaichi.

(Esp) El formulario para el subsidio de matrimonio se encuentran en el Departamento de Atención al Ciudadano (Shimin-ka), en el Centro de Servicio a los Ciudadanos (Shimin Madoguchi Service Center) y en los Centros Cívicos (Chiku Shimin Center), excepto en el centro cívico de Chuubu Chiku Shimin Center, así como en el Departamento para el Futuro Porvenir de los Niños (Kodomo Mirai-ka). También disponible en el sitio web de la ciudad.

【問合せ先】こども未来課 ☎ 059-354-8038
Informações / (Esp) Informaciones: Kodomo Mirai-ka



し
市ホームページ
Site de Yokkaichi
(Esp) Sitio web de la ciudad

10月の遊び会・遊ぼう会

“Asobi-kai” e “Asobou-kai” do mês de outubro
(Esp) Juegos en grupo – Juguemos en grupo. Calendario mes de octubre

★：子育て支援センター ★：Centro de Apoio a Criação de Filhos / (Esp) ★：Centro de Apoyo para la Educación y Cuidado del Niño (Kosodate Shien Center)

ささがわちゅうおうようち えん 笹川 中央幼稚園 Sasagawa Chuou Youchien ☎ 059-322-1781	10月7日・14日・21日・28日（火）、3日・10日・17日・24日・31日（金） Dia 7, 14, 21, 28 (terça) e 3, 10, 17, 24, 31 de outubro (sexta) (Esp) Martes 7, 14, 21, 28 y viernes 3, 10, 17, 24, 31 de octubre.	10 : 00 ~ 11 : 30
たかはなだいら えん 高花 平 とも園 ★ Takahanaadaira Kodomo-en ☎ 059-337-8607	月～金〔祝日は休み〕 De segunda a sexta (exceto feriados) / (Esp) De lunes a viernes (Cerrado los días feriados).	9 : 30 ~ 14 : 30
	10月21日（火）消防訓練 21 de outubro (terça). Treinamento de incêndio Martes, 21 de octubre. Entrenamiento contra incendios.	10 : 00 ~ 11 : 00
	10月23日（木）栄養士相談 23 de outubro (quinta). Consulta com nutricionista (Esp) Jueves, 23 de octubre. Consulta con nutricionista.	10 : 00 ~ 11 : 00
よごうほいくえん 四郷保育園 Yogou Hoikuen ☎ 059-321-0148	10月2日・9日・16日・23日・30日（木） Dia 2, 9, 16, 23 e 30 de outubro (quinta) / (Esp) Jueves 2, 9, 16, 23 y 30 de octubre.	9 : 30 ~ 11 : 30
	月・火・水（祝日は休み） Toda segunda, terça e quarta (exceto feriados) (Esp) Todos los lunes, martes y miércoles (Cerrado los días feriados).	9 : 30 ~ 14 : 30
ささがわほいくえん 笹川保育園 ★ Sasagawa Hoikuen ☎ 059-321-5510	10月15日（水）栄養士相談 15 de outubro (quarta). Consulta com nutricionista (Esp) Miércoles, 15 de octubre. Consulta con nutricionista.	10 : 00 ~ 11 : 30 (受付は11:15まで) Recepção até 11:15 (Esp) Recepción hasta las 11:15 hs
	10月22日（水）小野さんとあそぼう 22 de outubro (quarta). Vamos brincar com Sra. Ono (Esp) Miércoles, 22 de octubre. Juguemos con la Sra. Ono san.	10 : 00 ~ 11 : 00
ささがわにしほいくえん 笹川西保育園 Sasagawa Nishi Hoikuen ☎ 059-322-1782	10月1日・8日・15日・22日・29日（水） Dia 1, 8, 15, 22 e 29 de outubro (quarta) (Esp) Miércoles 1, 8, 15, 22 y 29 de octubre.	9 : 30 ~ 11 : 30
つだだいいちようち えん 津田第一幼稚園 Tsuda Daiichi Youchien ☎ 059-321-8836	10月30日（木）園庭開放 30 de outubro (quinta). Jardim aberto (Esp) Jueves, 30 de octubre. El patio del jardín estará abierto al público.	10 : 00 ~ 12 : 00
	10月2日（木）子育て支援 いちごクラブ 2 de outubro (quinta). Kosodate Shien Ichigo Club (Esp) Jueves, 2 de octubre. Kosodate Shien Ichigo Club.	だいぶ 第1部 9:30 ~、第2部 11:00 ~ 1º turno: das 9h30 ~, 2º turno: das 11h ~ (Esp) 1er. turno, de 9:30 ~, 2do. turno, de 11:00 ~
つだだいにようち えん 津田第二幼稚園 Tsuda Daini Youchien ☎ 059-321-8011	10月23日（木）子育て支援 いちごクラブ 23 de outubro (quinta). Kosodate Shien Ichigo Club (Esp) Jueves, 23 de octubre. Kosodate Shien Ichigo Club.	
	10月28日（火）園庭開放 28 de outubro (terça). Jardim aberto (Esp) Martes, 28 de octubre. El patio del jardín estará abierto al público.	10 : 00 ~ 12 : 00
にんてい えん 認定こども園 めぐみの園幼稚園 Nintei Kodomo-en Megumi no Sono Youchien ☎ 059-321-0305	10月16日（木）あそぼう会「歯医者さんにきてみよう」 16 de outubro (quinta). Espaço de brincar (vamos perguntar ao dentista) (Esp) Jueves, 16 de octubre. Juguemos al - ¡ Pregúntale al dentista !	10 : 00 ~ 11 : 30
	10月17日（金）赤ちゃん広場（ベビーマッサージ） 17 de outubro (sexta). Espaço para bebês (massagem para bebês) (Esp) Viernes, 17 de octubre. Espacio para bebés (masaje para bebés).	10 : 00 ~ 11 : 00
ほいくえん こっこ保育園 ★ Kokko Hoikuen ☎ 059-320-2055	月～土（祝日は休み） De segunda a sábado (exceto feriados) / (Esp) De lunes a sábado (Cerrado los días feriados).	9 : 00 ~ 14 : 00
	火・水・土【10月18日（土）は休み】 Toda terça, quarta e sábado (exceto dia 18 (sábado)) (Esp) Todos los martes, miércoles y sábado. (A excepción del sábado 18).	9 : 00 ~ 14 : 00
ひよこ保育園 ★ Hiyoko Hoikuen ☎ 059-322-1829	10月17日（金）南部丘陵公園で遊ぼう 17 de outubro (sexta). Vamos brincar no parque Nambu Kyuuryou (Esp) Viernes, 17 de octubre. Vamos a jugar en el parque Nambu Kyuuryou Kouen.	きた 10 : 00北ゾーン駐車場集合 Reunir-se no estacionamento zona norte às 10h (Esp) Reunirse en la zona norte del estacionamiento las 10:00 hs
	10月22日（水）簡単クッキング「豆乳もち」を作ろう 22 de outubro (quarta) Culinária fácil: Vamos fazer mochi de leite de soja (Esp) Miércoles, 22 de octubre. Cocina fácil y sencilla: preparemos «mochi de leche de soja».	10 : 30 ~ 11 : 30 ようやく 必要予約（直接来園） Necessário reservar (direto na creche) (Esp) Reservación sin falta (directo a la guardería)
ことり保育園 Kotori Hoikuen ☎ 059-340-0500	10月 24日（金） 24 de outubro (sexta) / (Esp) Viernes, 24 de octubre.	10 : 00 ~ 12 : 00
たいすいこども園 ★ Taisui Kodomo-en ☎ 059-321-1175	火・水・木 Toda terça, quarta e quinta / (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves.	9 : 00 ~ 14 : 00